

The Interpreter

Archives, University of Colorado at Boulder Libraries

Number 200

★ Remember September 11, 2001 ★

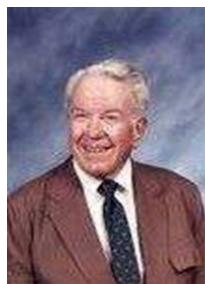
arv@colorado.edu

October 1, 2014

Our Mission

In the Spring of 2000, the Archives continued the original efforts of Captain Roger Pineau and William Hudson, and the Archives first attempts in 1992, to gather the papers, letters, photographs, and records of graduates of the US Navy Japanese/Oriental Language School, University of Colorado at Boulder, 1942-1946. We assemble these papers in recognition of the contributions made by JLS/OLS instructors and graduates to the War effort in the Pacific and the Cold War, to the creation of East Asian language programs across the country, and to the development of Japanese-American cultural reconciliation programs after World War II.

Seldon L. Brown, Sr. 1920-2012



Seldon L. Brown Sr. passed away at Samaritan Hospital in Watertown, New York at 6 AM May 9th. He was born June 19th, 1920 in Newton Massachusetts, son of Rena L. Brown of Watertown and Walter C. Brown of Wellesley Massachusetts. He graduated from Loomis in Windsor CT in 1938. Attended Wesleyan University, Middletown Connecticut until Nov. 1941 at which time he enlisted in the United States Marine Corp. He was a Japanese interpreter and sniper in campaigns at Guadalcanal, Tarawa and Saipan-Tinian and received a Purple Heart and

Battle field commission to 2nd Lt.. Seldon married Australian born, Barbara J. Donaldson, now deceased, of the Royal New Zealand Air Force in Auckland New Zealand in 1943. He was discharged in Nov of 1945 Seldon graduated Phi Beta Kappa from the University of Colorado in 1947. He was a language major in French, Japanese, Spanish, Russian and German. He retired from Corn Products Company, Division of Unilever-Best Foods, Englewood Cliffs, New Jersey in 1977, after various international and domestic assignments. He joined Drake, Beam, Morin in Stamford, Connecticut as Vice President, retiring again in 1985. He settled in Cape Vincent and was active in SPRBSQSA, civic affairs and was a Warden of St. John's Episcopal Church.

Seldon is survived by his brother, Walter Creighton Brown of Tryon S.C., two sons; Seldon Jr. and his wife Mary Jane of Cape Vincent, New York, Michael, A. Brown and his wife Doris of San Antonio, Texas and a daughter, Christina Pratley and her husband Robert of Guilford Maine. He has 5 grandchildren; Reverend Kimberly Cabrera and Bethany Schreck of Louisville KY, Gregory Pratley and Morgan Pratley of Guilford Maine and Creighton Brown and Morgan Brown of San Antonio, Texas. He also has 5 great grandchildren, Brennen, Braeden, Hanna, Dillon and Marissa all of Louisville, Kentucky. A sister, Lenora Wilson, of Hendersonville, North Carolina died before him.

Watertown Daily Times
Tuesday, May 15, 2012

Joseph Fradin UB English Professor Emeritus, 80

BUFFALO, N.Y. -- Joseph I. Fradin, Ph.D., of Buffalo, professor emeritus of English at the University at Buffalo, died of cancer on April 24. He was 80.

Fradin was a highly respected and well-loved professor and two-time chair of the UB Department of English, where he is remembered by colleagues as a "witty, kind, compassionate man with high ethical and performance standards."

"Joe loved to teach," says Mark Shechner, professor and chair of the department, who visited with Fradin just days before he died.

"He was an enormously sweet-tempered and gentle person. Students flocked to his classes. He turned out a generation of Victorian scholars," Shechner says. "They passed through his seminars and went on to successful careers in their profession. They thought the world of him, as did those of us who worked with him for 38 years. He was a good man."

Fradin, a scholar of the 19th century British and European novel, was the author of critical studies of Joseph Conrad, Charles Dickens and British novelist, playwright and statesman Edward Bulwer-Lytton, among others.

He was born in 1925, the son of Julius and Minnie Fradin and grew up in Parksville, N.Y.

He received a bachelor's degree from Columbia University, interrupted by two years in the U.S. Naval Intelligence Service, during which time he graduated from the Navy School of Oriental Languages fluent in Japanese. He was honorably discharged as a lieutenant JG.

Fradin went on to complete his bachelor's degree and earn master's and doctoral degrees from Columbia. He taught there and at Cornell University before joining the UB faculty in 1960. He taught thousands of students, directed 24 doctoral dissertations and served on theses committees for many more, before retiring in 1998.

Artist Harvey Breverman, SUNY Distinguished Professor emeritus of art at UB, and a friend of Fradin's for 35 years,

calls him "a man for whom all of us had great respect. We were grateful for his wisdom, wise counsel, civility and generosity. They just don't make them like Joe anymore."

Fradin wrote two exhibition essays about Breverman's work that Breverman calls "brilliantly insightful. Joe was able to write about what could be seen in the work...rather than about him -- an important distinction. Sometimes it was a provocation, but he made people think and consider."

Breverman included him in a 20-foot pastel of UB faculty members that now hangs in the atrium of the university's Center for the Arts.

Fradin is survived by his wife, Florence Gardner Fradin; two children, Devra Fradin of New York City, and Mark Fradin, M.D., of Chapel Hill, N.C.; grandchildren Danielle and Laura; a sister, Tiby Rosenberg of New York City, and several nieces and nephews.

NewsCenter
University of Buffalo
The State University of New York
Release Date: April 25, 2006

John Carl Rosendale



CARMEL - John C. Rosendale, a successful attorney in Monterey County whose practice spanned over 62 years and was a Stanford University Phi Beta Kappa undergrad (1942) and Stanford Law School graduate (1949), died this past Thursday

at his home in Carmel Valley, CA after a brief battle with cancer. He was 92.

Johnny was born in San Francisco, CA but grew up in Salinas, CA. He loved the Boy Scouts for the impact it had on his life as an Eagle Scout and eventual Scoutmaster. He served as a Lieutenant in the Navy during WWII, a graduate of the US Navy Japanese Language School at the University of Colorado.

A true community leader, Johnny was honored as the "Outstanding Young Man of the Year" by the Salinas Jaycees in 1953 and served as their President for two years. Also in 1953, he was Chairman of the largest and most successful Colmo del Rodeo parade in its history. John was a member of the Scottish Rite of Freemasons since 1957 and a member of the Elks Club for over 50 years.

When most people were thinking of retiring, Johnny's legal practice took off after he appeared in TV commercials at the age of 65 where he was most remembered for his phrase, "If you hire me, I'll put a smile on your face."

Johnny had a passion for the game of golf and was a member of the Quail Lodge Golf Club since 1964. He was a 16 handicap for most of his golfing career that included three holes-in-one. He assisted one of the professional women's golf tour's current shining stars, Natalie Gulbis, early in her amateur career.

He will be greatly missed by his family and many, many friends.

Monique S. Rosendale, beloved wife of Johnny for 48 years, died on March 15, 2008. She was born in France, educated in private schools and endured the Nazi occupation. Monique was a hostess at the first Cannes Film Festival and appeared on the cover of the French fashion magazine, *Elle*, twice. Johnny was always extremely proud to be with this very elegant, independent, forthright and honest lady.

Survivors include his daughter, Sandra Rosendale (the late Jeannette Kim Rosendale, mother) and three sons: Peter Olson (the late Annabel Olson,

mother), Kirk Rosendale and Robert Rosendale (the late Christine Fuller Rosendale, mother); along with ten grandchildren and six great-grandchildren. He was preceded in death by his sister, Elise Hart, and two sons, Richard and Randall.

The Monterey Herald
July 17, 2012

REPRISE ON JOHN C. ROSENDALE JLS 1944

David:

Our son Romney who lives in Santa Cruz sent us Rosendale's obituary from the Carmel paper. I attach it here. I don't know who wrote this but the language school information is wrong as you will see [*I corrected the reference to the DLI and substituted correct information on the USN JLS in Boulder*].

John had several wives. One, a Korean lady he met in Shanghai while he was stationed in Tokyo in 1946. He brought her back to Salinas but it did not work out and they divorced. Next he married Abigail and while he was going to Stanford Law School, she gave birth to their first son Peter. I was living in Palo Alto the summer of 1949 and saw John many times. I next ran into him in Salinas when I was on the road with the Ethyl Corporation, living in the Bay Area about 1956. I ran into him and he introduced me to the French wife. I had seen him several times while we lived in Santa Cruz and I visited his home in Carmel Valley. We had lunch several times over those years. I have never met any of his children.

Obviously the person who wrote the obituary made a mistake about his language school experience and made no mention of his experience in the Pacific where I knew him. He did me a great favor when he left our G2 Section on Guam to return to JICPOA at Pearl in 1945. At that time we were under tight censorship and I could not tell my parents in LA where I was, so John wrote a letter from Hawaii which passed uncensored to LA, telling them of my location at Guam. This was a kind act and extremely

important to me and my parents at this particular time.

After his departure from Guam, JICPOA sent him to Tokyo in the occupation, and he was at naval headquarters at the Old Forrester building in downtown Tokyo where I ran into him. I was looking for the Guam lieutenant who flew up to Okinawa to take the prisoners I was returning to Japan because they had cooperated with us in our psychological warfare program on Guam and we didn't want to send them back on Japanese ships for fear of retaliation. I had caught dysentery shipboard a couple of days off Okinawa en route to Japan. The lieutenant flew up to Okinawa to relieve me and to take the prisoners on to Uraga, Japan. The Lieutenant told me to catch up with him in Japan which I did when I got out of the hospital about five days later. I checked with SCAP and found that the lieutenant had left the ship but I ran into Rosendale who told me that he had met the lieutenant in a hallway at the naval headquarters, so the lieutenant and I got together and returned by air to Guam. Rosendale had temporarily housed me in his BOQ on the Sumida River while I was searching for the lieutenant, so John had been a very helpful friend to me in my Pacific days before we resumed our postwar life.

Dave, this tells you more than you want to know about John and me, but I figured you should know about our friendship over the years since 1944. I shall miss him deeply. Except for Abigail and the French wife, I never knew any of the other people in his life. I never have met any of the other members of his family. He was a very good friend of mine and very useful to me at very critical periods in my life.

Cal Dunbar
USMCEL 1943

In Search of Next of Kin: Moran, Turner, and Osborn

A new translation of the book of letters exchanged in the

immediate postwar period by graduates of the Navy Japanese Language School is about to appear. These letters have been published in English under various titles such as *War Wasted Asia* and *From a Ruined Empire*. They have also been published in two different Japanese translations. Now, for the first time, miracle of miracles, the Japanese publisher wishes to pay the writers of the letters. Up to now, nobody has ever received any money. The problem now is that most of the writers have died. I have been able to trace wives or children of all but two. I wonder if you might have information about them.

The two are Frank Turner and Sherwood ("Sherry") Moran, who were in my class, which entered the [*at Berkeley*] school in February 1942 [*and graduated in Boulder February 1943*].

I would be grateful for any help you can give. If you haven't any information about the heirs, I will stop my search; I have no other clues.

I have had my 90th birthday [*in 2012*] but am still in reasonably good health and am able to lead a very active life, the most active I have known. Because I chose to return to Japan at a time when most non-Japanese were fleeing the country in the wake of the disasters, I suddenly became famous [*not so suddenly, I would say*]. It all led up to my taking Japanese citizenship. This decision was personal but it gave courage to people, or at least that is what they wrote me. It is a rather dramatic ending to my love affair with Japan, begun two months after Pearl Harbor.

Donald Keene
JLS 1943

Thank you for your research into the survivors of Frank Turner. I seem to recall, but without confidence, that he had a son named Douglas. This struck me as very strange, since the US Navy was more or less united in the dislike of General Douglas MacArthur. I hope that he proves to be the heir of Frank Turner [*He is*].

I realized that I forgot to ask you about one more graduate of the Japanese Language school

who is represented in the book of letters. He was David Osborn. He became the Minister when Reischauer was Ambassador to Japan. He died after being hit by a motorcycle in California. It would not surprise me if his wife is still alive *[She is not]*.

I am trying now to locate the two nisei who contributed letters. I have a clue for one, but not the other. I shall try. It has become kind of game.

Donald Keene
JLS 1943

[Ed. Note: Sherwood R. Moran and David Osborn are well covered by Interpreter stories, but Frank Turner is not, as he predeceased the USN JLS/OLS Archival Project.

Frank L. Turner was a USN Japanese Language School Berkeley/Boulder June transfer and was a February 1943 JLS graduate, USNR. He had a BA from UNC (1940), and an MA from the Fletcher School of Law and Diplomacy at Tufts University (1942). He was first assigned to the Joint Intelligence Center Pacific Ocean Area (JICPOA) at Pearl Harbor, then was assigned to the 5th Amphibious Force and was in the Gilbert Islands Campaign. He was also assigned to the 2nd Marine Division for the Marianas Campaign and was on Tinian. He participated in the US Strategic Bombing Survey in Tokyo during the Occupation of Japan. He served in the Japan in the Embassy and in private business for 11 years during which his Japanese was often required. I have attached his photo.



Frank Turner at the USN JLS.
Pineau_28_07_00_03j

I was able to use my old emails, the Pineau Collection, Who's Who, and WhitePages.com to find the kin of Sherwood R. Moran, Frank L. Turner, and David L. Osborn. Professor Keene is now advised of contact information for at least one next of kin for each family. I was also able to connect members of the

Turner family with Dick Moss, as they are planning a visit to his locale in Ecuador.]

.Dear Mr. Hays: *Domo arigato gozaimashta.* (SP?) Due to Frank's *[Turner's]* work, I lived in Japan from the age of 9 to 13. My sister Mary who lives in Durham, NC, was born there. We arrived in 1955 on the USS President Cleveland. We were greeted by a former POW Frank had interrogated and later befriended. The gentleman was wearing his WW II Army jacket when I saw him down below on the dock as our ship pulled in.

PS: I've sent your attachments to my other three siblings and to all Frank's grandchildren and his niece. If you want any E-mails, let me know.

Douglas Turner
Son of Frank Turner

Morrill Hall

OLS 1945 (Russian)

1917-2011

Dr. Morrill M. Hall, 94, of Iris Place, Athens, Georgia, passed away Friday, November 11, 2011. He was born August 23, 1917, in Swainsboro, GA and was preceded in death by his loving wife Vera, son Randy, daughter Susan and his parents J.R. and Claud Dozier Hall.

Dr. Hall attended Young Harris College and then graduated from Emory University with his Bachelor of Business Administration and Master of Education Degree. Dr. Hall attended Florida State University where he received his Doctorate Degree in Education. He served as a Professor at The University of Georgia from 1960-1980 in the College of Education where, among other responsibilities, he was Director of the Center for Educational Improvement.

Dr. Hall served in the United States Navy in both World War II and The Korean War as a Lieutenant Commander. He was an avid Bulldog Fan, Master bridge player, fisherman, and loved people. He was a dedicated Christian and devout and faithful member of St. James United

Methodist Church for over 50 years.

Survivors include son, Mel, and his wife, Judy, of Great Falls, VA; two grandchildren, Julie Hall Train and husband Jay, of Atlanta, GA, and Todd Hall and his wife, Melinda, of Oak Hill, VA; two great-grandchildren, Kate Hall and Annabelle Hall. He is also survived by one sister, Justine Rogers, of Buena Vista, Georgia.

The Atlanta Journal-Constitution
November 12, 2011

Henry W. Allen US Diplomat BIC, JLS 1943

Henry "Harry" Wray Allen died on August 2, 2012, of heart disease in Seattle, Washington, with most of his family by his bedside. He was born in Beijing (Peking), China, on May 29, 1919, and lived in China through his first year of college at Yenching University. His parents were Arthur Jones Allen and Netta Powell Allen, who were studying Mandarin in Beijing at the time of his birth. They had come to China to establish YMCAs.

Harry was a member of the 1940 graduating class of the University of California, Berkeley, and upon joining the Navy early in World War II, was selected for the US Naval Intelligence Japanese Language School in Boulder, Colorado.

During his three-year assignment in Pearl Harbor, he was a principal editor of *Fadtmack*, a book containing a list of Japanese place names arranged alphabetically by Japanese characters.



Detail, U.S.S Haines APD-84, USSBS, Bombardment Survey Party, 1945. Identified is (not in detail) John Decker, Myron Pauley, Charles Schumaker, Joe Coker, **Capt. Chapin, Dick Grassy, Oscar Sutermeister, Tiger Nolan, Henry**

Allen, Bill Kreider, and Harry Asadoorian(?),
Pineau10_06a_02_07

After the war, Commander Allen continued to work for the US Navy as a civilian and was assigned to the US Embassy in Nanjing (Nanking), during which time he witnessed the takeover by Mao Tse-tung's forces. He and his family were detained for six months before being allowed to return home in 1949.

When he returned home, Harry continued to work for the Navy until 1951, at which time he became a Foreign Service Officer with the US Department of State. In 1956, his first assignment was to the US Consulate General in Hong Kong, where he served as a political analyst until 1961. During his second tour in Hong Kong, from 1965 to 1969, he was officer in charge of Refugees and Migration. At the end of that tour, he retired from State Department.

He loved Hong Kong and fortunately returned in 1974, when he was appointed director of the Hong Kong office of the International Rescue Committee, where he assisted Chinese and Vietnamese refugees and set up a facility for two thousand Vietnamese boat people. He finally retired for the last time to his beloved West Virginia mountain home in 1979, where he helped his son complete the finishing touches of his dream home.

He is survived by his wife of seventy years, Mary Louise Allen, of Seattle, Washington; his brother, the Reverend Edward P. Allen, of Hingham, Massachusetts; daughter Louise Allen Briscoe of Seattle, Washington; daughter Netta Frances Fedor of San Francisco, California; son Mitchell Sumner Allen of Seattle, Washington; and their spouses; granddaughter Sarah Louise Turner of Vancouver, British Columbia, Canada; grandson Brett David Turner of Seattle, Washington; and their spouses; and three great-grandchildren.

Harry will be missed not only as a very special and beloved person but also as a member of a unique and dwindling community of BICs (born in

China), who understood China's culture, spoke the language, and loved the Chinese.

His remains were interred in Washington, DC, at Rock Creek Cemetery, where members of the Diplomatic and Consular Officers Retired (DACOR) are buried.

REMEMBERING HARRY FOOTE



WESTBROOK – For almost 40 years, Harry Foote worked to make the *American Journal* a part of the local landscape, and was known as much for his unique style as he was for his dedication to serving the public interest.

Foote died Monday [August 13, 2011] at his Portland home at the age of 96. This week, friends, family, contemporaries and former co-workers remembered Foote for his passion for bringing old-school journalism into the modern world.

"Newspapering in Maine has lost a hero," said Alan Baker, publisher of the Ellsworth American and the Mount Desert Islander.

"He committed to news as almost a sacred calling," Raymond M. Foote said Tuesday about his father, "and did it well – well and hard and inspired others for a long time."

He said his father had had a series of fainting spells, with the most recent three weeks ago, and was briefly hospitalized. He said his father returned home and had rallied, but lost his strength.

"He ran out of steam," he said.

Foote was born Oct. 3, 1915, in Woodlawn, now known as Aliquippa, Pa, the third of four sons of Ada May Maxted, a schoolteacher, and Myron Tinkham Foote, a surveyor and insurance salesman. He grew up in Lorain, Ohio.

Foote got his start in the news business at age 14, when he wrote a weekly Boy Scout column, and while

attending Lorain High School he was a correspondent for the local paper, the Lorain Times Herald. He graduated in 1932, and worked for a short time for the weekly Wellington (Ohio) Enterprise.

He went on to major in English at Bowdoin College, graduating in 1938. While there, he wrote for the college newspaper, the *Orient*, and worked as a college news stringer for a few daily papers in the area. After graduation, he was hired as a reporter at the *Kennebec Journal* in Augusta.

Portland Press Herald September 1999 file photo shows journalist Harry Foote, publisher of the Westbrook American newspaper, who was inducted into the Maine Journalism Hall of Fame.

At the time, Guy Gannett Publishing owned that paper and the *Portland Evening Express* and *Press Herald*. After three months Foote transferred to the Portland paper's staff.

He worked there in the years before and after World War II. During the war, Foote was accepted by the Navy's Japanese Language School, with an officer's commission to graduates. He trained at the University of Colorado's Boulder campus. On graduation from that program in 1943, he was commissioned a U.S. Marine and sent to the South Pacific, serving among other spots, on New Britain, New Guinea, and in the invasions of Peleliu and Okinawa.

At the Portland papers, Foote rose up the ranks to assistant city editor, then city editor, in charge of Portland news for the *Express*, *Press Herald*, and *Sunday Telegram*. It was while working in Portland that he met his wife of 65 years, Anne Blanchard, who was a Portland librarian at the time.

Foote left the paper when he bought two weeklies, the *Westbrook American* and the *South Portland-Cape Elizabeth Journal*, from Roger Snow in the fall of 1965. He later merged the two papers, publishing the first issue of the *American Journal* on Sept. 11, 1968.

Foote published and served as editor of the *American Journal* for 37 years before, at age 86, selling the paper in 2002 to Current Publishing, which continued to list him as the *American Journal's* editor emeritus.

"Harry was a serious journalist and a big part of our community for many, many years," said Lee Hews, publisher. "He worked long hours, and dug deep to bring important stories to the *American Journal* readers."

Gloria McCullough of South Portland worked for 10 years for Foote as office manager.

"It was a thrill and a joy to work for him as office manager," McCullough said Tuesday. "I loved Harry."

Former Westbrook City Councilor and one-time mayoral candidate Paul LeConte said he was a frequent visitor in the *American Journal* newsroom, and remembered Foote well.

LeConte described Foote as "the icon of the newspaper industry," and praised Foote's no-nonsense approach to journalism.

"I always admired Harry," he said. "He wrote it the way it was."

Rodney Quinn, a Gorham native and former Gorham councilor, legislator and secretary of state, said Foote was the reason he began writing his weekly column for Current Publishing after the company purchased the *American Journal*.

"I loved and respected him," said Quinn of his longtime friend. "He told me they treated him fairly and he was glad to see the paper survive."

City Councilor Mike Sanphy, also president of the Westbrook Historical Society, said it was Foote who talked him into submitting photos showcasing the city's history in a weekly column.

"I've always liked Harry from the day I met him," Sanphy said.

Sanphy, a former police officer, said he remembered seeing Foote in the city's Cumberland Street dispatch office, often from 11 p.m.-2 a.m., going over the department's log books. (to be cont'd in next issue)

By Sean Murphy
smurphy@keepmecurrent.com

Robert Lowell
rlowell@keepmecurrent.com /
Posted: Wednesday, August 15, 2012

Photo from
Portland News Herald
September 28, 2012

[Ed. Note: Harry Foote's comments appeared in Issues #57, #61, #105A and #109A. We were in contact with him after 2000 and sent him the newsletter, which he enjoyed reading immensely. Surprisingly, he did not blast me for poor journalism, or offer many pointers. Maybe he knew me for an amateur. I enjoyed his

correspondence and will miss him.]

Memoirs of a "Boulder Boy" (Me)

This is with reference to my memories as a "Boulder Boy" [My apologies to the "Boulder Girls" – ed.] learning Japanese for the Japanese Occupation. At the time I was a student at UC Berkeley. After Pearl Harbor, while my sweet wife-to-be was doing secretarial work at the Navy Office in San Francisco, she heard that Commander Hindmarsh was seeking students who could study and learn Japanese fast. She recommended me (F. Hilary Conroy, Phi Beta Kappa), studying, at UC Berkeley and working part time at the Richmond shipyards. It worked; FHC got enlisted to study Japanese, married Charlotte and went to Boulder with her, where first child Charlie Jo was born (on the day I graduated after 14 months of Japanese study there). Soon I was assigned to Tokyo, Japan, where I became office manager of Tokyo Central Telephone-Telegraph Agency *Chou Denwa Kyoku*, where my orders were "Make damn sure nobody assassinates General MacArthur" So I listened to phones and talked with "Occupied Japanese" all to the good.

F. Hilary Conroy
OLS 1945

Professor Emeritus in History
University of Pennsylvania

[Ed. Note: Back in 2000-2002, we had to explain why the term "Boulder Boys", commonly used by Navy and Marine JLOs during WWII to determine their training location, Tokyo, Berkeley, Harvard, Boulder, or Stillwater, would be offensive to the 69 WAVES who studied Japanese at CU from 1943-44. Those Boulder JLS/OLSers who came before or after them had no idea why that phrase was not inclusive.]

\$Donations Accepted

You may contribute to our US Navy JLS/OLS Fund. Make your check out to the **University of Colorado**, writing **US Navy JLS Fund** on the memo line to the bottom left of your check, and mail it to:

David Hays
Archives
University of Colorado at Boulder
184 UCB
Boulder, Colorado 80309-0184